

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG

Installation Instructions

Instrumentation kit for petrol (gasoline) engines with 4, 6 or 8 cylinders.
Kit no. 3858640

SPA

Instrucciones de montaje

Kit de instrumentos para motores de gasolina de 4, 6 u 8 cilindros.
Kit número 3858640

GER

Einbauanleitung

Instrumentensatz für Benzinmotore mit 4, 6 oder 8 Zylindern.
Satznummer 3858640.

ITA

Istruzioni di montaggio

Kit strumentazione per motori a benzina a 4, 6 o 8 cilindri.
Numero di kit 3858640

FRE

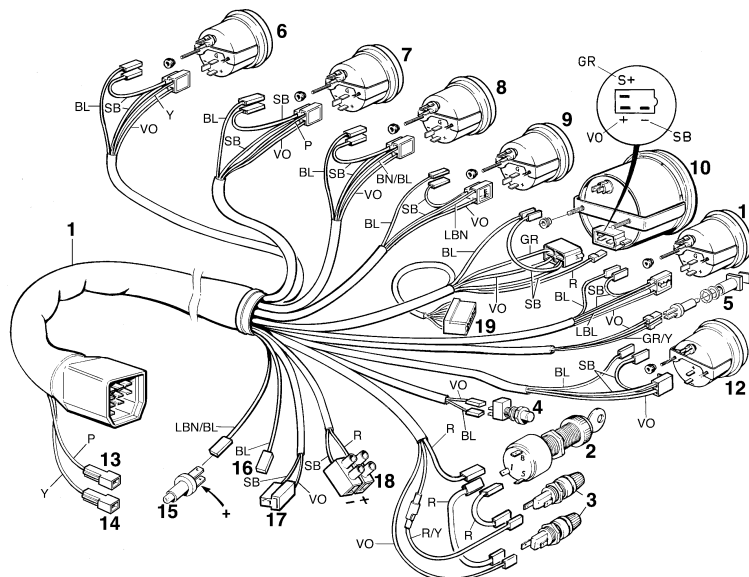
Instructions de montage

Kit d'instrument pour les moteurs à essence de 4, 6 ou 8 cylindres
Numéro de kit 3858640

SWE

Monteringsanvisning

Instrumentats till bensinmotorer med 4, 6, eller 8 cylindrar.
Satsnummer 3858640



VOLVO
PENTA

IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig

VIGTIGT!

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådbyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monteringsvejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

TÄRKEÄÄ!

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

BELANGRIJK!

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vakkundig personeel.

IMPORTANTE!

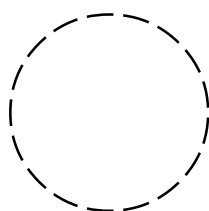
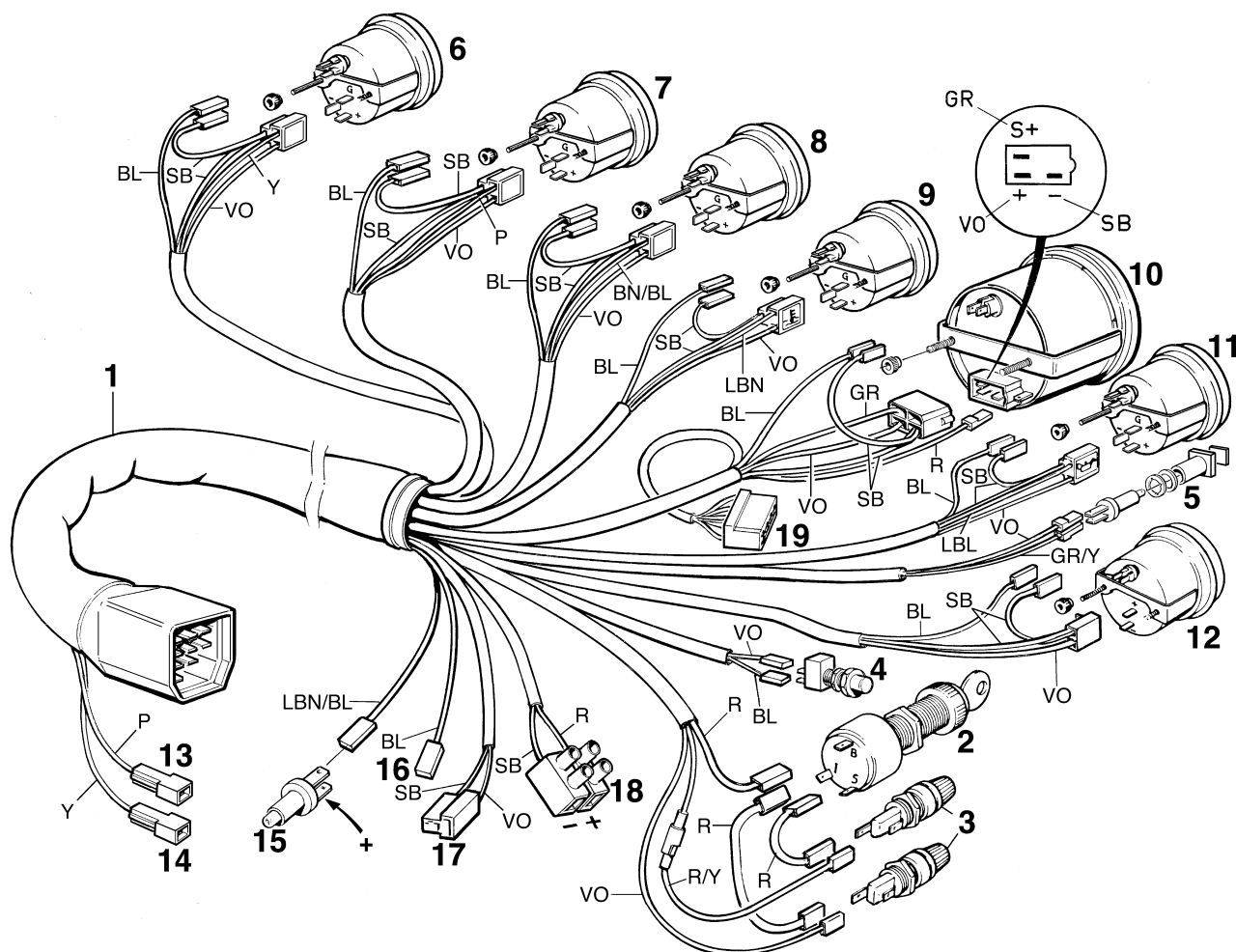
Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

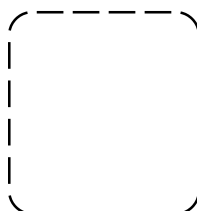
ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το περιεχόμενο αυτού του πακέτου μαζί με τις οδηγίες συναρμολόγησης που το ακολουθούν είναι ειδικά επιλεγμένο για συνεργεία σέρβις της Volvo Penta, ναυπηγεία, κατασκευαστές μηχανών και για λοιπά εξουσιοδοτημένα συνεργεία που διαθέτουν εξειδικευμένο προσωπικό.

Οι οδηγίες συναρμολόγησης προορίζονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν αποσκοπούν για χρήση από μη επαγγελματίες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει απολύτως καμία ευθύνη για πιθανές ζημιές, τόσο υλικές όσο και προσωπικές, που μπορούν να προκληθούν επειδή δεν ακολουθούνται οι οδηγίες συναρμολόγησης ή επειδή η εργασία εκτελείται από μη εξειδικευμένο προσωπικό.

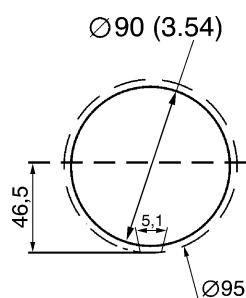


Outer profile. Round ring.
 Außenkontur. Runde Blende.
 Contour extérieur. Bague ronde
 Contorno exterior. Aro redondo.
 Contorno esterno. Anello tondo.
 Ytter kontur. Rund ring.

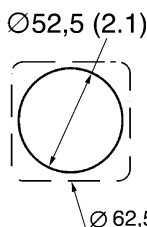
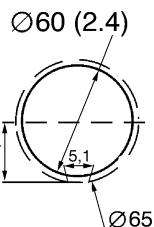
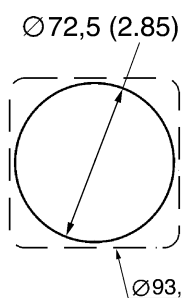


Outer profile. Square frame, not incl. in kit.
 Außenkontur. Viereckige Blende, nicht im Satz enthalten.
 Contour extérieur. Cadre rectangulaire, ne fait pas partie du kit
 Contorno exterior. Marco cuadrangular, no se incluye en el kit
 Contorno esterno. Cornice rettangolare, non inclusa nel kit
 Ytter kontur. Fyrkantsram, ingår ej i sats.

Pos. 10



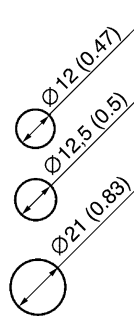
Pos. 6, 7, 8, 9, 11,
12



Pos. 4, 5

Pos. 3

Pos. 2



ENG

This kit contains:

Component	Qty	Pos.
Cable kit	1	1
Ignition lock	1	2
Fuse holder with glass tubular fuse	2	3
Pressure switch with nut and hexagon nut 1	4	
Warning lamp	1	5
Bulb base holder		
Symbol plate		
Seal ring		
Holder		
Bulb		
Lamp holder		
Installation instruction	1	-

Not included in kit

Tank instrument, water	6
Tank instrument, fuel	7
Analogue trim instrument	8
Temp. gauge, coolant	9
Tachometer	10
Oil pressure gauge	11
Voltmeter	12
To fuel sensor, P=Pink	13
To water gauge, Y=Yellow	14
Warning lamp, temp. alarm	15
Lighting for extra instrument +/- for extra equipment.	16
Ignition position (I)	17
Extra current outlet, max. 20A (from battery)	18
Tachometer VDO Ocean Line	19

Cable colours

BL = Blue
 LBL = Light blue
 LBN = Light brown
 BN/BL = Brown/blue
 GR = Grey
 R = Red
 SB = Black
 LBN/BL = Light brown/blue
 Y = Yellow
 VO = Violet
 P = Pink
 R/Y = Red/Yellow
 GR/Y = Grey/Yellow

GER

Dieser Satz enthält:

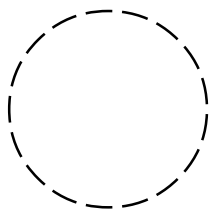
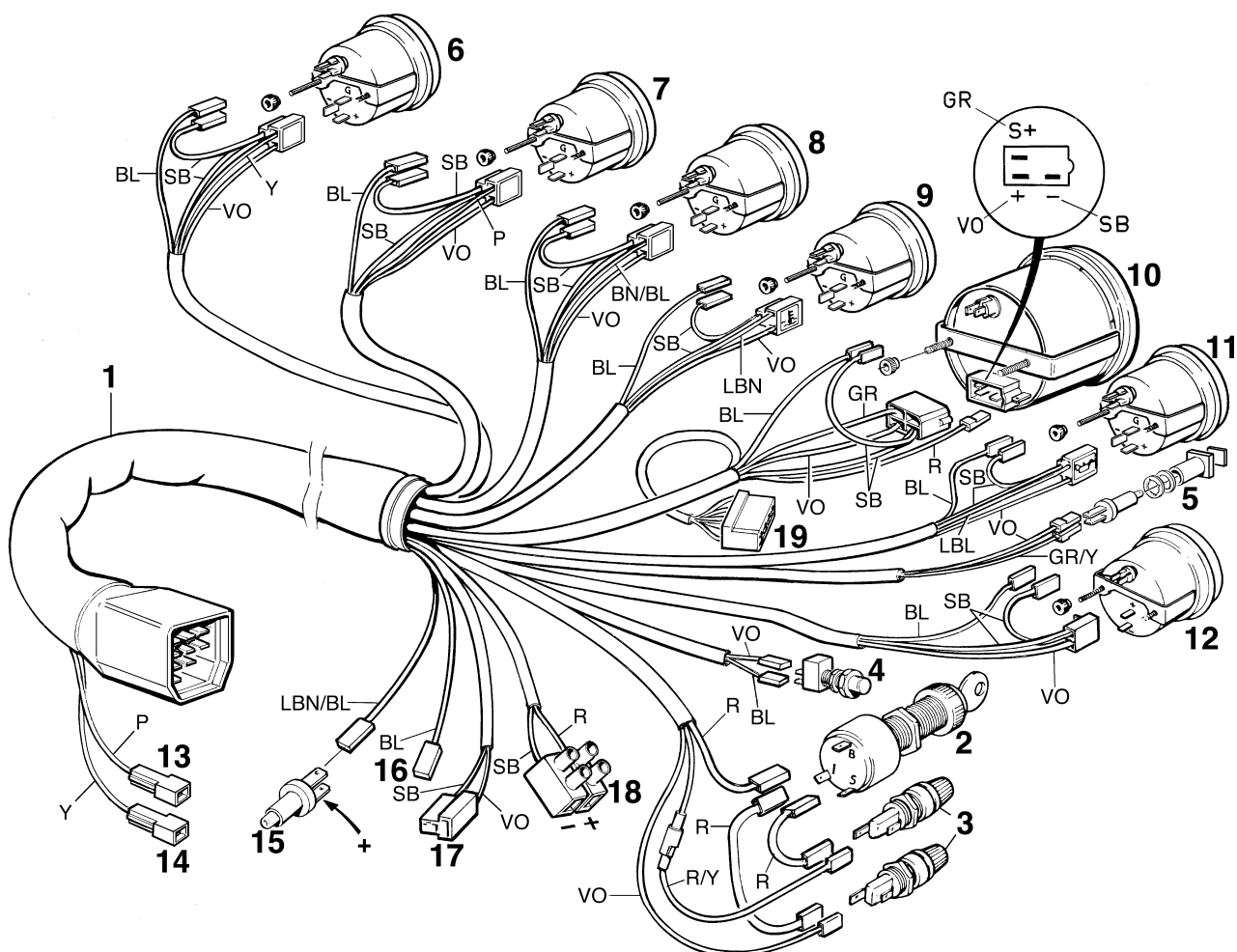
Benennung	Anzahl	Pos.
Kabelsatz	1	1
Zündschloss	1	2
Sicherungshalter mit Glasrohrsicherung	2	3
Druckschalter mit Mutter und Sechskantmutter	1	4
Signallampe	1	5
Lampensockelhalter		
Symbolscheibe		
Dichtungsring		
Halter		
Glühlampe		
Lampenhalter		
Montageanleitung	1	-

Im Satz nicht enthalten

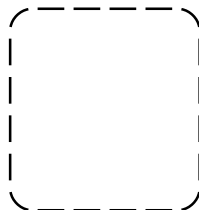
Tankinstrument, Wasser	6
Tankinstrument, Brennstoff	7
Analoges Trimminstrument	8
Temp.instrument, Kühlwasser	9
Drehzahlmesser	10
Öldruckinstrument	11
Voltmeter	12
Für Brennstoffgeber, P=Rosa	13
Für Wassergeber, Y=Gelb	14
Signallampe, Temp.alarm	15
Beleuchtung, zusätzl. Instrument +/- für zusätzl.Ausstattung,	16
Zündlage (I)	17
Zusätzl. Steckdose, max. 20A (von der Batterie)	18
Drehzahlmesser, VDO Ocean line	19

Kabelfarben

BL=Blau
 LBL=Hellblau
 LBN=Hellbraun
 BN/BL=Braun/Blau
 GR=Grau
 R=Rot
 SB=Schwarz
 LBN/BL=Hellbraun/Blau
 Y=Gelb
 VO=Violett
 P=Rosa
 R/Y=Rot/Gelb
 GR/Y=Grau/Gelb

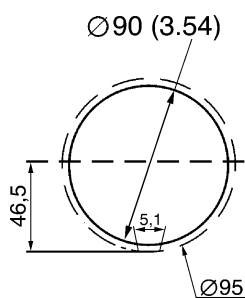


Outer profile. Round ring.
 Außenkontur. Runde Blende.
 Contour extérieur. Bague ronde.
 Contorno exterior. Aro redondo.
 Contorno esterno. Anello tondo.
 Ytter kontur. Rund ring.

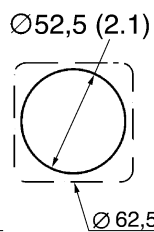
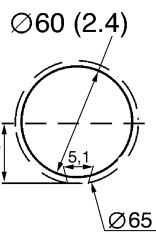
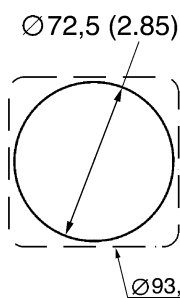


Outer profile. Square frame, not incl. in kit.
 Außenkontur. Viereckige Blende, nicht im Satz enthalten.
 Contour extérieur. Cadre rectangulaire, ne fait pas partie du kit.
 Contorno exterior. Marco cuadrangular, no se incluye en el kit.
 Contorno esterno. Cornice rettangolare, non inclusa nel kit.
 Ytter kontur. Fyrkantssram, ingår ej i sats.

Pos. 10



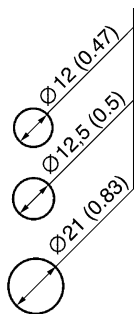
Pos. 6, 7, 8, 9, 11, 12



Pos. 4, 5

Pos. 3

Pos. 2



FRE

Ce kit contient:

Désignation	Quantité	Rep.
Kit de câbles	1	1
Contact de démarrage	1	2
Porte-fusible avec fusible en verre	2	3
Interrupteur avec écrou et écrou hexagonal	1	4
Témoin d'avertissement	1	5
Support de douille d'ampoule		
Plaque de symbole		
Bague d'étanchéité		
Support		
Ampoule		
Support d'ampoule		
Instruments de montage	1	-

Ne font pas partie du kit

Jauge, eau	6
Jauge, carburant	7
Instrument Trim analogique	8
Indicateur de température, eau de refroidissement	9
Compte-tours	10
Manomètre d'huile	11
Voltmètre	12
Au capteur de carburant, P = Rose	13
Au capteur d'eau, Y = Jaune	14
Témoin d'avertissement, alarme pour température	15
Eclairage, instrument auxiliaire +/- pour équipement auxiliaire.	16
Position d'allumage (I)	17
Prise électrique auxiliaire maxi. 20 A (de la batterie)	18
Compte-tours, VDO Ocean Line	19

Couleurs des câbles

BL = Bleu
 LBL = Bleu clair
 LBN = Brun clair
 BN/BL = Brun/bleu
 GR = Gris
 R = Rouge
 SB = Noir
 LBN/BL = Brun clair/Bleu
 Y = Jaune
 VO = Violet
 P = Rose
 R/Y = Rouge/Jaune
 GR/Y = Gris/Jaune

SPA

Este kit contiene:

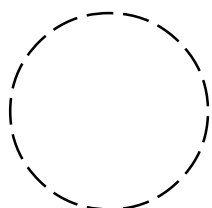
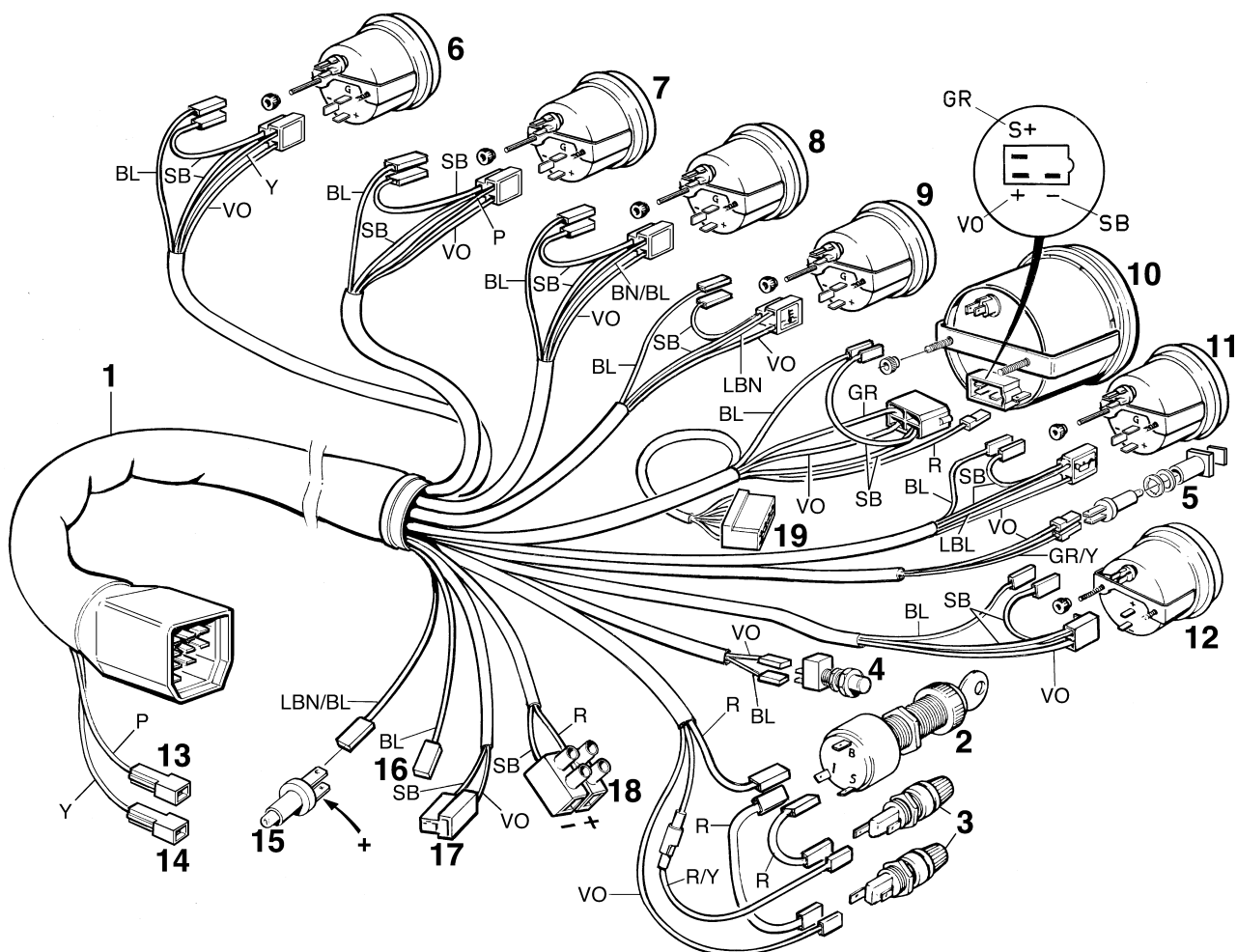
Denominación	Cantidad	Pos. en fig.
Kit de cable	1	1
Cerradura de encendido	1	2
Portafusibles con fusible de vidrio	2	3
Interruptor pulsador con tuerca y tuerca hexagonal	1	4
Luz de advertencia	1	5
Fijación de zócalo		
Disco con símbolo		
Anillo de estanqueidad		
Sujeción		
Bombilla		
Portalámpara		
Instrucciones de montaje	1	-

No se incluyen en el kit

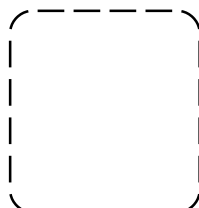
Instrumento depósito, agua	6
Instrumento depósito, combustible	7
Instrumento analógico de trimado	8
Instrumento temp., agua refrigeración	9
Cuentarrevoluciones	10
Instrumento presión aceite	11
Voltímetro	12
Para el sensor de combustible. P=Rosa	13
Para el sensor de agua. Y=Amarillo	14
Luz de advertencia, alarma temp.	15
Alumbrado instrumentos extra +/- para equipo extra.	16
Posición de encendido (I)	17
Enchufe extra, máx. 20A (desde batería)	18
Cuentarrevoluciones, VDO Ocean line	19

Colores de cable

BL=Azul
 LBL=Azul claro
 LBN=Marrón claro
 BN/BL=Marrón/azul
 GR=Gris
 R=Rojo
 SB=Negro
 LBN/BL=Marrón claro/azul
 Y=Amarillo
 VO=Violeta
 P=Rosa
 R/Y=Rojo/Amarillo
 GR/Y=Gris/Amarillo

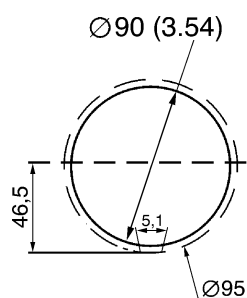


Outer profile. Round ring.
 Außenkontur. Runde Blende.
 Cotour extérieur. Bague ronde
 Contorno exterior. Aro redondo.
 Contorno esterno. Anello tondo.
 Ytter kontur. Rund ring.

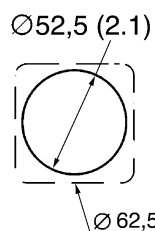
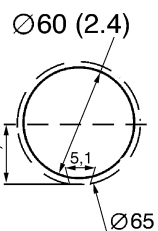
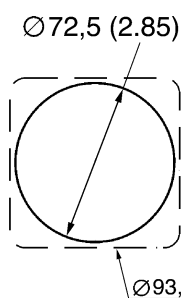


Outer profile. Square frame, not incl. in kit.
 Außenkontur. Viereckige Blende, nicht im Satz enthalten.
 Contour extérieur. Cadre rectangulaire, ne fait pas partie du kit
 Contorno exterior. Marco cuadrangular, no se incluye en el kit
 Contorno esterno. Cornice rettangolare, non inclusa nel kit
 Ytter kontur. Fyrkantsram, ingår ej i sats.

Pos. 10



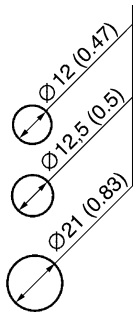
Pos. 6, 7, 8, 9, 11,
12



Pos. 4, 5

Pos. 3

Pos. 2



ITA

Questo kit contiene:

Denominazione	Numero	Pos. in Fig.
Kit cablaggio	1	1
Commutatore di accensione	1	2
Portafusibili con fusibili in vetro	2	3
Interruttore a pressione con dado e dado esagonale	1	4
Spia di avvertimento	1	5
Portalampada		
Disco simbolo		
Anello di tenuta		
Supporto		
Lampada		
Supporto lampada		
Istruzioni di montaggio	1	-

Non compresi nel kit:

Strumento serbatoio, acqua	6
Strumento serbatoio, carburante	7
Strumento analogico assetto	8
Strumento temperatura, acqua di raffredd.	9
Contagiri	10
Strumento pressione olio	11
Voltmetro	12
Al sensore carburante. P=Rosa	13
Al sensore acqua. Y=Giallo	14
Spia, allarme temperatura	15
Illuminazione strumentazione supplementare	16
+/- per equipaggiamento. supplem.	
Pos. Accens. (I)	17
Presa di corrente supplem. max 20A. (da batteria)	18
Contagiri, VDO Ocean line	19

Colore cavo

BL=BLU
 LBL=Blu chiaro
 LBN=Marrone chiaro
 BN/BL=Marrone/Blu
 GR=Grigio
 R=Rosso
 SB=Nero
 LBN/BL=Marrone chiaro/Blu
 Y=Giallo
 VO=Violetto
 P=Rosa
 R/Y=Rosso/Giallo
 GR/Y=Grigio/Giallo

SWE

Denna sats innehåller:

Benämning	Antal	Pos i Fig.
Kabelsats	1	1
Tändningslås	1	2
Säkringshållare med glaströrsäkring	2	3
Tryckströmbrytare med mutter och sex-kantsmutter	1	4
Varningslampa	1	5
Lampsockelhållare		
Symbolskiva		
Tätningssring		
Hållare		
Glödlampa		
Lamphållare		
Monteringsanvisning	1	-

Ingår ej i sats

Tankinstrument, vatten	6
Tankinstrument, bränsle	7
Analogt triminstrument	8
Temp.instrument, kylvatten	9
Varvräknare	10
Oljetrycksinstrument	11
Voltmeter	12
Till bränslegivare. P=Rosa	13
Till vattengivare. Y=Gul	14
Varningslampa, temp.larm	15
Belysning extra instrument +/- för extra utrustning. Tändläge (I)	16
Extra strömuttag max. 20A. (från batteri)	17
Varvräknare, VDO Ocean line	18
	19

Kabelfärg

BL=Blå
 LBL=Ljusblå
 LBN=Ljusbrun
 BN/BL=Brun/Blå
 GR=Grå
 R=Röd
 SB=Svart
 LBN/BL=Ljusbrun/Blå
 Y=Gul
 VO=Violett
 P=Rosa
 R/Y=Röd/Gul
 GR/Y=Grå/Gul

**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden

7739512-7 02-2000